

SARDARABAD

ՏԱՐՏԱՐԱԴԱՏ

ASHARDJIAN
INMOBILIARIA
(de la Cámara Inmobiliaria Argentina)

*Un buen servicio
a su servicio*

Montevideo 536 piso 1º "A"
40-5922 40-5131
49-3441 46-7790

**BUENOS AIRES, AÑO IX N° 251
JUEVES, 25 DE AGOSTO DE 1983**

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica.
Primer periódico armenio de Sudamérica impreso en sistema offset.

GLENDALE - PASADENA:

Se colocó la Piedra Fundamental de la sede de la Asociación C. Tekeyan



Vista parcial del público presente.

les son los faros intermitentes en el oleado mar de la Diáspora armenia. Uno de ellos, la Asociación Cultural Tekeyan, se mantiene siem-

pre encendido por el calor de la Madre Patria. Las letras, la historia, el arte y el espíritu armenio son sus rayos relucientes.

DETROIT:

LAS OLIMPIADAS DE LIGA DE JOVENES DE EE.UU Y CANADA

En las instalaciones del colegio "Alex Manoogian" de la U.G.A.B., filial Detroit, se realizaron las Olimpiadas de Liga de Jóvenes, con la participación de delegaciones de los Estados Unidos y Canadá, entre los días 23 y 26 de junio ppdo.



Estas justas deportivas que, tanto en Sudamérica como en Europa y Medio Oriente, van adquiriendo mayor brillo, año tras año, a partir del primer Congreso Mundial de Liga de Jóvenes, realizado en 1981, han comenzado a desarrollarse también en los EE.UU. y Canadá.

La coordinación de dichos movimientos, a nivel mundial, está a cargo del Consejo Mundial de Liga de Jóvenes, que preside el joven abogado Dr. Berge Setrakian.

Las fotos nos ilustran momentos del acto inaugural, que contó con la presencia del presidente de la Regional América de U.G.A.B., Sr. Edward Mardigian y su esposa, Hellen.

También se encontraban presentes representantes de diversas filiales, reunidos con los deportistas, bajo los lemas: "La unión hace la fuerza" y "Somos hermanos".



La prensa local y el terrorismo armenio: M MANFRED SCHÖNFELD ESCRIBE SOBRE LA CUESTION ARMENIA ¿Mero espectro del pasado? LA CAUSA ARMENIA ACTUALIZADA

Uno de los grandes periodistas y analistas argentinos, el Sr. Manfred Schonfeld, de uno de los más prestigiosos diarios capitalinos, el matutino "La Prensa", trató el tema de la cuestión armenia, con motivo de los acontecimientos de estos últimos tiempos. Para nuestra colectividad es un orgullo que un periodista de la talla del Sr. Schonfeld, cuyos artículos son tan comentados en todos los medios, aborde un tema delicado como el de la cuestión armenia, tratando de interpretar sus motivos.

Por ello, a continuación, transcribimos la nota que publicara el diario "La Prensa" en su edición del lunes 15 de agosto ppdo.

La causa nacional de los armenios -una causa muy antigua y que, entre fines del siglo pasado y las primeras décadas del actual, cobró dimensiones trágicas de una magnitud que, en ese entonces, había sido considerada como enteramente inconcebible e incompatible con el supuesto espíritu progresis-

ta de aquellos días- está siendo actualizada, en los últimos tiempos, de un modo llamativo. Desde hace algunos pocos años vienen sucediéndose manifestaciones virulentas de esa causa, atentados terroristas, asesinatos individuales, es decir todo aquello que parece lamentablemente- estar tan encua-

drado dentro del llameante y frenético espíritu de estas últimas décadas del milenio. Los acontecimientos trágicos del pasado a los que aludimos -el genocidio de los armenios- se remontan, actualmente, a por lo menos, sesenta y tantos años atrás.

(continúa en pág. 4)

SAN PABLO:

NA IX COPA ARMENIA A LUTA DOS JOVENS PELA VITORIA

Há nove anos, o Departamento de Jovens da UGAB -União Geral Armenia de Beneficência de São Paulo, com o objetivo de incentivar o espírito de união dos jovens da colônia armenia, criando entre eles grande laço de amizade, decidiu promover a COPA ARMENIA.

A competição deveria reunir equipes esportivas de diversas sociedades da coletividade armenia paulista, para anualmente, num período determinado, disputarem um troféu.

E a idéia frutificou, e alcançou amplo sucesso. Com o apoio das entidades-irmãs, principalmente de todos os jovens armenios, a copa foi incorporada ao calendário de atividades do Departamento de Jovens da UGAB, e se tornou tradicional.

A IX Copa Armenia será realizada de 20 de agosto à 1º de outubro deste ano, e contará com a participação das equipes esportivas da Juventude Evangélica Armenia, União Juventude Armenia, Sociedade Beneficente Marachá, União Juventude Armenia Católica, Mocidade Armenia de Presidente Altino, e União Geral Armenia de Beneficência.

Organização e Premios

O programa da abertura oficial, que será realizada na quadra da Igreja Católica, às 14 h do próximo dia 20 de agosto, está sendo detalhado, nele estão previstas diversas atividades.

O Departamento de Jovens da UGAB, que nos oito anos anteriores organizou o evento, revela uma novidade, eles convidaram os jovens da Juventude evangélica Armenia e da União Juventude Armenia, para também participarem da coordenação.

Com o convite, os jovens da UGAB tiveram o objetivo de dividir a vasta experiência que adquiriram, e de revelar aos demais companheiros alguns segredos que são responsáveis pelo êxito da competição, durante o trabalho que estão desenvolvendo nota-se um entrosamento ainda maior entre as três equipes.

Já no próximo ano terá outra novidade, propõe-se a criação de uma comissão organizadora reunindo membros de todas as equipes, que juntos vão desenvolver as muitas atividades necessárias a realização, desse importante acontecimento esportivo.

A Copa Armenia 83 vai reunir aproximadamente 300 jovens armenios, que vão disputar diversas modalidades esportivas, num total de 13, dentre elas, futebol de salão, vôlei, xadrez, gamão e natação, no sonho de alcançar as medalhas e troféus oferecidos como prêmio.

O Troféu Geral foi doado pelo Departamento de Jovens da UGAB, e será disputado em forma de rodízio, isto é, a entidade vencedora permanecerá com o troféu durante um ano, e na ocasião da próxima copa ele passará para a nova equipe campeã. A sociedade que alcançar três vitórias consecutivas terá a posse definitiva do troféu.

Com uma população constituída de maometanos cristãos e turcos, a Armenia Turca foi tomada pelos turcos durante a Primeira Guerra Mundial, ficando dividida em seis estados, dos quais um deles foi conquistado pela União Soviética (a República Soviética da Armenia). De acordo com Karnig Fermanian, os armenios preferiram se entregar ao regime comunista do que se submeter ao comando dos turcos.

A rivalidade entre armenios e turcos vem desde quando os armenios resolveram adotar o cristianismo como religião. Em todo o mundo, o povo armenio foi a primeira civilização a aceitar o cristianismo, tendo construído o Templo Etchmiazin, que até hoje permanece erguido.

Desde que foram expulsos de sua terra, os armenios foragidos vem lutando pela independência para reconquistar o seu país, hoje comandado pelos turcos.

Durante o massacre, milhares de armenios fugiram para outros países, tendo a maioria deles emigrado para os Estados Unidos, França, Líbano, Síria e países latino-americanos, como foi o caso do Brasil. No Ceará, a colônia de armenios é muito reduzida, existindo apenas 5 pessoas.

"FORTALEZA"
Diário do Nordeste
Estado de Ceará
17 de julho de 1983

Karnig Fermanian veio para o Brasil em 1928, instalando-se em Fortaleza onde casou com uma armenia e teve cinco filhos. Hoje, com 80 anos, ele é um comerciante do ramo de tecido, sendo proprietário das "Casas Armenia". Karnig Fermanian recorda-se muito bem do dia do massacre, que considera que foi um verdadeiro genocídio humano mais cruel do que o praticado por Hitler contra os judeus.

Historia de la cuestión armenia (XLVIII) EL MOVIMIENTO KEMALISTA (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Sevres es la ciudad francesa, productora de porcelana, más importante. El Tratado de Sevres fue como el producto que se elabora allí: muy frágil. Cuando Mustafa Kemal pasó arremetió con furia contra el tratado de Sevres, sucedió lo que hubiera pasado si un toro embriagado arremetiera contra un bazar de porcelanas. Eso fue lo que hizo Kemal, incitado por algunas potencias.

El movimiento kemalista tuvo sus inicios en el otoño de 1919. A la capitulación de Turquía, le sucedió la desenfrenada huida de los verdugos Taleat, Enver y otros. Luego de la ocupación inglesa de Estambul, se designó a Damad Ferid Pashá, gran visir.

A principios de 1919, Kemal fue enviado por el visir a Anatolia, en función de inspector del 3º ejército. Es muy significativo el hecho de que este ejército no hubiera sido disuelto y que sus soldados no hubieran sido enviados a sus casas; cosa que debía de haberse hecho sin demoras. En realidad, no lo hicieron con propósitos de largo alcance. Aquí es donde hay que buscar el origen de la mayor parte del éxito de Mustafa Kemal, quien se trasladó a Anatolia y observó la situación. Como constató que había fuerza, que existía un ejército organizado y se convenció de que su movimiento tendría apoyo militar, sobre esas bases desencadenó atrevidamente la lucha Millî o nacionalista.

A un mes de la firma del Tratado de Versalles, Mustafa Kemal -como jefe del movimiento nacionalista turco- presidió el "Congreso de Erzerum" (23 de junio de 1919) donde se aprobó una resolución según la cual y, desde posiciones anti-armenias y anti-griegas, se rechazaban los acuerdos de Versalles.

El primer artículo de esta declaración, o juramento negaba -de plano- la causa armenia del siguiente modo: 1º) "La provincia de Trebizonda, el departamento de Chanig, así como las provincias de Erzerum, Sepsatá, Diarbekir, Mamuret ul-Aziz, Van, Bitlis y todos los distritos que se encuentran en esa extensión, en su totalidad forman un bloque tal que ningún pretexto -por más convincente que sea- podrá separar del Imperio Otomano."

Art. 3º) Toda intervención o intentos de ocupación de tierras será considerado como testigo de la existencia de (continúa en pág. 8)

8º Aniversario da U.J.A.

A UJA -União Juventude Armenia, de São Paulo, comemorou o 8º Aniversário de sua fundação, realizando, na noite do último dia 6 de agosto, no Salão do Centro Armenio, um jantar dançante.

Durante a comemoração, Khachig Panossian, presidente da UJA, pronunciou um discurso destacando as atividades desenvolvidas pela entidade, e foi saudado pelo grande número de pessoas presentes.

AVISO AOS ASSINANTES DO JORNAL "SARDARABAD"

Comunicamos que os recibos relativos a assinatura do jornal já estão com o Sr. Hrair Chahinian, representante da sucursal de São Paulo.

O Jornal SARDARABAD (Sucursal - São Paulo) continua aos leitores que estão aceitando sugestões de assuntos para publicação bem como artigos que digam respeito aos interesses da coletividade armenia. Os que desejam colaborar devem entrar em contato com o Sr. Hrair Chahinian no seguinte endereço: Av. 813-6731, solicitando ao Sr. Hrair Chahinian que mande um portador efetuar a cobrança. SP FONE: 813-6731.

DR. HECTOR KRIKORIAN ABOGADO

Accidentes de Tránsito y de Trabajo-Derecho Laboral-Civil y Penal
Laprida 1357
3º B - Capital
Tel.: 821-0160

RIGAR'S

EXPOSICION DE PINTURAS DE TOROS GURLEKIAN

El próximo 5 de setiembre, se inaugurará una muestra de pinturas del destacado artista plástico armenio Toros Gurlekian.

Nacido en Armenia en 1920, Gurlekian inmigró a nuestro país y se convirtió

en ciudadano argentino en 1963.

Realizó estudios en la Mutual de Bellas Artes, con los maestros Gabrieli y E. Carpanelli.

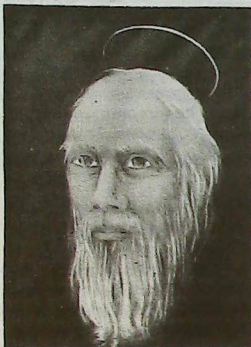
Actualmente, es integrante del Círculo Internacional de Bellas Artes Argentino.

Esta nueva exposición de Toros Gurlekian, que tendrá como sede a la Fundación Club de Leones, sita en Salguero 935 de esta capital, se suma a un largo número de muestras individuales y colectivas, realizadas por el artista, desde 1945.

Dice de su obra el profesor Carlos Alberto Giuffra, académico, pintor y escritor: "Ajeno a todo nihilismo destructivo, su obra es afirmación de vida, consolidación de la forma". (...) "Su lenguaje es límpido, claro, a-

daptado, para hacemos partícipes de sus vivencias, de su filosofía".

La muestra podrá ser visitada de lunes a viernes, de 16.00 a 20.00, en la dirección arriba mencionada, hasta el 14 de setiembre próximo.



MONTEVIDEO:

LOS JUEGOS DEPORTIVOS INTERINSTITUCIONALES

El domingo 7 de agosto ppdo., finalizó la primera fase de los juegos deportivos interinstitucionales que -tal como informáramos oportunamente- fueran organizados por A.D.A.

En esa oportunidad, se desarrolló un torneo de fútbol de este salón a nivel juvenil.

La posición definitiva fue la siguiente:

1º) U.G.A.B.

2º) A.B.D.A.

3º) Marash

4º) Instituto Cultural Ereván

5º) Casa Armenia Hencha-

6º) AMANOS

El plantel de jugadores,

que defendió los colores de



U.G.A.B., estaba compuesto por: Robert Akirmaian, Ricardo Djizmedjian, Berch Tavadian, Juan Ebeian, Daniel Ebeian, Adolfo Aidician, Rodolfo Apardian, Carlos Gara-

bedian, Eduardo Kelechian, Marcelo Kasbarian, Victor Barsamian y Guillermo Madjarian. Su director técnico es el Sr. Daniel Vi-

**SOBREPESO - OBESIDAD
SOLUCIONE SU PROBLEMA
DR. RICARDO H. CASCO**

Av. Córdoba 2409
Solicite turno al 83-0334 * 7936

EMPRESA "ARARAT"
de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones
Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad
Destapacote Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37 Tel. 611-5774
Capital Federal 611-1240

DR. PEDRO BALASSANIAN



Foto: Martin Keskleian

Tal como informáramos oportunamente, el viernes 19 de agosto ppdo., en el cine "Atalaya" de esta capital, se realizó el acto organizado por la circunscripción 18 del M.I.D., Movimiento de Integración y Desarrollo, para las colectividades armenia y árabe.

En el transcurso del acto, en el que se encontraban presentes numerosos miembros de nuestra comunidad, entre otros oradores, hizo uso de la palabra el Dr. Pedro Balassanian, destacado profesional de nuestro medio.

UGAB-CORDOBA

**"CONFERENCIA Y AUDIOVISUALES
ESPECIALMENTE DE BUENOS AIRES
TEMA: "ARMENIA HOY"
DISERTARA:
DR. CARLOS GIOVOGLANIAN**

Viernes 26 de Agosto - 21.00 hs.
Hotel "Astoria" Av. Colón 166

U.G.A.B.

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Հ.Բ.Բ. Միության Վարչությունը խոր ցավով կը հաղորդէ իր անդամներուն թէ ուրբաթ, Օգոստոս 19-ին, ժամը 14.46-ին, ի Տէր Հանգեալ Միութեան Բարերար Անդամին Տիկին Աստուիկ Ժշմանեան Աղանան:

Ողբացեալ Բարերարուն իր կեանքի վերջին հինգ տարիներուն ընթացքին վաղեմ Հ.Բ.Բ. Միութեան Վարչութեան և Տիկնանց Յանձնախումբի գործընթացը, բոլակական անմիջական օժանդակութիւնը և հոգատարութիւնը: Նկատի ունենալով իր ֆիզիքական անկարողութիւնը, յատուկ սեւեակ մը տրամադրուած էր իրեն Միութեան մօտիկ հանգստարանի մը մէջ, ուր և փակեց իր աչքերը:

Յուղարկաւորութեան տխուր արարողութիւնը տեղի ունեցաւ յաջորդ օր, Օգոստոս 20-ին, նախագահութեամբ Ս. Յակոբ եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ Արծմանապատի Տ. Մարտիրոս Բնին, Գույմանեան: Մեղեալսուն մէջ հակիրճ աղօթք եղաւ, դպաղը փոխադրուեցաւ Ս. Երրորդութիւն եկեղեցին, ուր յաւոր պատշաճի կրօնական արարողութիւն կատարեց Աթ. Տէր Հայրը և մարմինը ամփոփուեցաւ Հայկական Փերեզմանատան Հ.Բ.Բ. Միութեան սեփականութիւնը եղող հողամասին մէջ:

ՕԳՈՍՏՈՍ 22, 1983

Հ.Բ.Բ. Միութեան ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ

Con hondo pesar, la Unión General Armenia de Beneficencia comunica a sus socios que el día 19 de agosto ppdo., falleció en esta capital, la Sra. Astrid Shishmanian de Atamian, miembro benefactor de la institución.

Durante los últimos cinco años, la extinta había recibido todos los cuidados de la Comisión de Damas y del Consejo Directivo de la U.G.A.B., cuyos miembros se ocuparon personalmente de lograr todos los medios adecuados para su atención.

Por ello, y teniendo en cuenta su voluntad, fue trasladada a una casa de descanso próxima a la institución, que contaba con todos los medios necesarios para el normal desarrollo de su vida. Y fue, justamente allí, donde cerró sus ojos para siempre.

Sus restos fueron despedidos el día 20 de agosto ppdo., en una emotiva ceremonia, presidida por el R.P. Mateos Kuyumdjian.

Posteriormente, sus restos fueron trasladados a la Iglesia "santisima Trinidad" del Cementerio Armenio, donde, luego de la misa de cuerpo presente, oficiada por el R.P. Kuyumdjian, recibieron sepultura en la parcela que pertenece a la Unión General Armenia de Beneficencia.

CONSEJO DIRECTIVO

**FELISA KUYUMDJIAN
INVITA**

a la exposición de pinturas de la artista plástica Felicia Orlandi, que se está realizando desde el jueves 18 de agosto ppdo., en la Galería "Capelli-Centoira", sita en Montevideo 1780 P.B., de esta capital.

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

¿MERO ESPECTRO DEL PASADO?

LA CAUSA ARMENIA ACTUALIZADA

POR MANFRED SCHÖNFELD

(viene de página 1)

No es un lapso largo, de hecho no tan largo como para haber olvidado las masacres cuya última oleada se apagó alrededor de 1920, de modo que hay todavía sobrevivientes de ellas que, de niños o jovencitos, fueron sus testigos presenciales. Aún así, el resurgimiento de ese espectro del pasado tiene, como señalamos, algo que sin duda requiere una explicación menos simple.

Los armenios

Los armenios son un pueblo de antigua cultura. En cierto modo constituyen una refutación viviente de las disparatadas teorías pseudocientíficas de la llamada escuela antropológica-política del siglo XIX, iniciada con los trabajos del conde Gobineau. Porque físicamente, su aspecto corresponde, en muchos casos, a lo que de acuerdo con la falaz nomenclatura de aquella escuela se denominaba "semitas" (en verdad no hay tales y ellos no lo son, sino que en términos antropológicamente más correctos su apariencia "sui generis" ha dado lugar, precisamente, al rótulo de "armenoide"); pero, lingüísticamente, están ubicados dentro de la familia in-

do-europea. Su idioma puede considerarse como un puente entre el farsi de los persas y el griego. Tempranamente convertidos a comienzos del siglo IV por San Gregorio el Iluminador, profesan el cristianismo -que denominan gregoriano- y no comulgan con ninguna de las otras principales iglesias cristianas. Los armenios se separaron del tronco principal después del Concilio de Calcedonia, es decir en pleno siglo V, con lo cual demostraron precozmente, su fuerte personalidad nacional.

Territorio amortiguador

Su destino histórico está condicionado en parte por esa extraordinaria fuerza de cohesión tendiente a conservar su personalidad nacional y religiosa, pero también por su desdichada posición geográfica que los obligó a hacer las veces de territorio amortiguador entre el avance hegemónico de grandes potencias que rivalizaban entre sí (no sólo en tiempos modernos, sino desde la Antigüedad cuando la tierra armenia era objeto simultáneo de la codicia del imperio romano, por un lado, y

del imperio persa, por el otro.) Resistieron como pudieron los embates de los turcos y el afán expansivo de los rusos en tiempos zaristas. La llamada "cuestión armenia" figuró también -pero no demasiado a fondo- en la agenda del Congreso de Berlín, al cual convocó Bismarck después de la guerra ruso-turca de 1877. Los armenios se sentían, en todo caso y a guisa de mal menor, más a sus anchas bajo la hegemonía rusa que bajo la otomana. Pero los intereses imperiales británicos inclinaron el fiel de la balanza -en ese orden de cosas- en favor de la Sublime Puerta y los armenios fueron abandonados a su suerte, con el tenue respaldo de promesas, en cuanto a la protección que recibirían como minoría étnico-religiosa.

El desastre

Las consecuencias fueron desastrosas. El Imperio Otomano estaba en situación de gradual descomposición y en vísperas del desmembramiento que le acarrearía la Primera Guerra Mundial hacia la cual el sultán fue atraído con el expreso propósito de que, de ese modo, se diese fin a ese proceso de

desintegración. Los turcos -acosados por el temor de que la minoría armenia, en su calidad de cristiana, sería empleada como ariete para llevar adelante ese proceso- decidieron recurrir a un concepto que entonces aún no había sido acuñado: el genocidio. En sucesivas oleadas de masacres -de masacres ciudad por ciudad, aldea por aldea, casa por casa, familia por familia- la "cuestión armenia" fue "resuelta": las primeras matanzas ocurrieron a mediados de la década del 90; luego (cuando ya se hacía sentir en el país la creciente influencia del movimiento reformador de los llamados "Jóvenes Turcos") acaeció la de 1909, después en plena Primera Guerra Mundial, las más tremendas en las que colaboraron -según se dijo después- los asesores militares alemanes del gobierno imperial. Finalmente, el golpe de gracia ocurrió cuando ya el imperio había desaparecido. El número de muertos es incalculable: unos dos millones.

División de la Armenia histórica

El tratado de Sevres había reconocido la existencia

de un estado independiente armenio pero Turquía no lo ratificó. En cambio hubo acuerdo entre el nuevo régimen republicano turco y el igualmente todavía nuevo régimen soviético ruso en cuanto a que una parte de la Armenia histórica pasase a convertirse en república soviética. Esa república goza en la actualidad -gracias a lo extraordinariamente industriales y dúctiles que son los armenios- de un cierto grado de prosperidad, de una cultura propia y es desde el punto de vista de los intereses nacionales armenios siquiera un endeble bastión a pesar de su situación igual que el resto de la Unión Soviética al férreo centralismo político del comunismo moscovita.

Moscú, los armenios y Turquía

Pero el Kremlin es dueña en cuanto al aprovechamiento, para sus propósitos, antiguas querellas históricas. Los armenios -los viven en la Unión Soviética y aun cuando sus jóvenes hayan sido adoctrinados por el comunismo desde hace más de dos generaciones no dejan de ser armenios- no pueden olvidar lo que, hermanos de sangre, de idioma y de religión sufrieron manos de los turcos. Turquía, por su parte, es miembro de la OTAN y ocupa una posición clave para controlar la medida en que, si sean controlables, las piraciones expansionistas soviéticas con miras al Mediterráneo.

Un intento de desentazar a los turcos -avivando nuevo los rescoldos, ya apagados, de la "cuestión armenia"- es por lo tanto una meta para la cual los vietnóicos dispondrían de un elemento humano de la genuina factura.

Hay diversas y contradictorias versiones sobre movimientos armenios conocidos -que han do perpetrando los dos que dan pie a las sentes consideraciones. Puede ser que sólo se de un espectro de hipotéticos, inenarrables trágicos, que vuelve a marse. Pero, quizás quienes se valgan, para propios fines -enteramente ajenos a la legítima causa armenia-, de ese espectro.



ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԻՒՆ

ՈՒՒԼԵԼՄ ՍԱՐՈՅԵԱՆ Թատերախումբը

ԿԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵ

ԳԱՐԼՕ ԿՈՆՏՈՆԻ-Ի

«ՄՏԱԽՕՍԸ»

(Ծիծաղաշարժ Կատակերգուրիսն)

ԲԵՄԱԴՐԻՉ ԵՒ ԳԼԽԱՒՈՐ ԴԵՐԱԿԱՏԱՐ՝
ԳՐԻԳՈՐ ՍԱԹԱՄԵԱՆ

Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 12, 1983-ին ժամը 21.30-ին
Լոյա Մեմպրիվեա Թատրոնին մէջ
(Նախապէս Քամիքո)

ԱՊԱՀՈՎԵՑԵՔ ԶԵՐ ՏՈՄՍԵՐԸ:

ՅՈՒՆԵՍԿՈՒ ԱՆՈՒՆ ԿԵԱՆՔ

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ՎԵՀԱՓԱՌ ՀԱՅՐԱՊԵՏԸ
Հ.Բ.Ը.Մ.-ի ԵՐԶԱՆԱԿԻՆ ՀԵՏ
(ՅԱՊԱՌՈՒՄ)

Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետին
հարգանքներով և անկեղծ հարգանքներով, միշտ ալ՝
հայրական արարումի և ներշնչումի ու ազգային
հասկացողության և գոտեպնդումի առիթներ
հանդիպել են և իր վեցերորդ այս շնորհաբեր այ-
սմ էջ կրնար բացատրություն կազմել:

Վեհափառ Հայրապետին ի պատիւ, Տեր եւ
Սրբափառները ճաշկերպք մը տուին
հինգ բնակարանին մէջ, Կիր. 8 Մայիս 1983
թուին: Ներկայ էին եղիպտահայոց Առաջ-
նոր. Գեր. Տ. Զատնէ Ս. Արք. Զինգիւնեանը,
Արք. Արտուր Դիւանապետ՝ Գեր. Տ. Ներսէս
Եսայի. Գոգապալեանը, Անգլիո-հայոց Ա-
մբողջ. Գեր. Տ. Եղիշէ Ս. Եսայի. Կիզիր-
ձե. Գառաջանապետ՝ Գեր. Տ. Ստեփաննոս
Արք. Զաւարեանը, Լոնտոնի Բարեգործական
կազմակերպութեան Մարմիններու ներկայացուցիչները
ընտանեկան բարեկամներ եւ հիւրեր:

Ներկայները մի օր մի ներկայացուցեան Վե-
հափառ Հայրապետին եւ առին Անոր Ա. Աջը եւ
ընտանեկանը:

Վեհափառ Հայրապետը խօսք առաւ եւ իւրա-
պէսով հայրական, դիւրահաղորդ շեշտով մը,
ընտանեկան արտայայտեց՝ Լոնտոնահայոց
ընտանեկան ըլլալու հանդիպին համար եւ հա-
մարձ տանի բարգաւաճ, կազմակերպութեան,
ընտանեկան ու միասնական վիճակին ի տես:
Ներշնչաբեր Բարեգործականի եւ Մայր Աթո-
ռի փրկ միշտ գոյութիւն ունեցած սերունդ եւ սի-
նակցներուն, եւ խանդավառիչ տեղեկու-
թիւններ տուաւ հայրենաբնակ մեր հարազատ-
ները արձանագրած սիրտիկ նուաճումներուն,
նկատեալ Ս. Էջմիածնի մէջ իրագործուած
տնտեսական արդիւններուն մասին:

Ստեղծած շատ հաճելի հալաբոյր մընորդ-

տին մէջ, անկարելի էր չհմայուիլ Վեհափառ
առինքնող ազնուական անձնատրուքներն եւ
չազդուիլ Անոր խօսքերուն հզօր թելադրանքն
ու լաւատեսութենէն: Տարիները փափկօրէն եւ
վաղեւորէն իջած են իր ուսերուն վրայ: Իր
աչքերուն մէջ կը վառի բոցը վճիտ իմացակա-
նութեան մը իսկ դժմին վրայ մեղմ լոյսի մը
մէջ տարածուած է հոգեկան խաղաղութիւն մը,
որ յատուկ է, իրենց խնային հասած, իրենց
կեանքը իմաստաւորած մեծ մարդոց:

Բարեգործականի շրջանակը, իր որդիական
զանազանները արտայայտեց, Վեհափառ Հա-
յրապետին օրհնաբեր աջին առիթով՝ ինքնաբոյս
նուիրատրութիւններու շարքով մը: Լոնտոնի
Մասնաճիւղը, սիրալոյսաբար յանձն առաւ
հոգալ կրթաթաշակը երիտասարդ եկեղեցակա-
նի մը որ անգլիական Համալսարանի մը մէջ
Աստուածաբանութեան եւ կամ Մանկավարժու-
թեան հետեւի: Ազգային Բարերար Պր. Յ. Մու-
թաֆեան, Ս. Գալեանցի ամբողջական նորո-
գութենէն ետք՝ կամուրայաւ տառնեց նոյն
շրջափակին մէջ գտնուող երկու շէնքերու նորո-
գութիւնը, որոնցմէ մէկը իբրեւ հովուատուն իսկ
միւսը՝ որպէս թանգարան պիտի գործածուի:

Տեր եւ Տիկ. Ռաֆֆի Սահակեան հինգ հա-
զար սրբոյին եւ Տեր եւ Տիկ Հայկ Արթուր եր-
կու հազար սրբոյին նուիրեցին՝ Ս. Էջմիածնի
պաշտօնացման ֆոնտին: Պր. Վաչէ Գառաջա-
եան Ս. Էջմիածնի մատենադարանին յանձնեց
երկու հատոր Աստուածաշունչ՝ շատ հին տպա-
գրութեամբ եւ Պր. Գաբրիէլ Սուլթանեան, Ման-
չէպոյի Հայոց եկեղեցւոյ մէջ գտած, պատմա-
կան արժէք ներկայացնող արձանագրութիւն մը՝
Ներսէս Աշտարակեցիի շրջանէն:

Ա.Տ.

ԱՅՐԱՌԻՐԵՆ ՀԱՅՈՑ

Այրուրեան Հայոց, գիրքը սրբաշէն,
Երեսունհուր գիւնդներ հզօր,
Դուք մեր բանակն էք անսպառազեմ,
Անյաղթ, փառաւոր:

Կուրբ էք անխնայ դարեր շարունակ,
Հեզմեր էք ամեն վտանգ ահալի,
Ու միշտ անմահանց շահեր յաղթանակ,
Առանց մէկ գոհի:

Դուք մեր գանձն էք հոյս, անկողոյստի,
Դուք շունչ էք, ոգի ու կեանք մը ամմահ,
Ձի կրնար ձէ մէկ ռոտի ահուկի
Ձեզի բերել մահ:

Para la Juventud Armenia



EN CONCIERTO

ALEJANDRO
LERNER

27 DE AGOSTO 22 HORAS
SABADO

auditorium

Colegio Mekhitarista

VIRREY DEL PINO 3511

Reservas de entradas personales en:
552-3690 / 30-4007 / 47-2479

ԱՆՔ ՓԱՒԼՕ

ԴԷՊԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Կը տեղեկանանք թէ Սեպտեմբերի 14-ին Սան Փաւլոյի Հ.Բ.Ը.Միութենէն ուխտագնաց-
ներու խումբ մը Հայաստան կը մեկնի ներկայ գտնուելու համար Ն.Ս.Ս.Տ. Վազգէն Ա.
Վեհափառ Հօր Ծննդեան 75, իսկ Բաղրաշապի Ժողովարարութեան 40 ամեակին զոյգ տո-
նակատարութեան ինչպէս նաեւ միութեան իր արարողութեան:

ՍՓԻՒՌԸՍԱՆ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ
ԹԱՐԳՄԱՆԻՉՆԵՐՈՒ ԴԱՍԸՆԹԱՅԸ

Եւ Միութեան ամենէն նշանաւոր
գրականագիտական Համալսարանին՝
Մեքսիկայի Մաքսիմ Կորբէրի անուան
գրականութեան Հիմնարկին ղեկա-
վարութիւնը որոշած է յառաջիկայ
ուսումնական տարիին սկսեալ
Թարգմանչներու բաժանմունքին
մէջ բանալ յատկապէս սփիւռքահայ
գրականութեան գրականութեան
գրադոյ մասնագէտներու պատ-
րաստան դասընթացները: Արդէն
իսկ կազմուած է մասնակից ուսա-
նողներու խումբը, որուն մէջ ընդ-
դիւրեւ են նաեւ Երեսնի Պետ.

Համալսարանի առաջին կարգերու 10
ուսանողներ: Անոնցմէ ոմանք ար-
դէն իսկ ունին սփիւռքահայ գրող-
ներու ստեղծագործութիւններու
ուսանելի թարգմանութեան փորձ:
- Հիմնարկին մէջ ասիկա Հայ ու-
սանողներու հըր խումբն է, ըսաւ
դասընթացին ղեկավար, Թարգմա-
նիչ Ալիո Սահարաբեան: Նախորդ-
ները կը զբաղէին Հայ դասական ու
խորհրդահայ հեղինակներու ստեղ-
ծագործութեան թարգմանու-
թեամբ: Նոր խումբը ստեղծուած է՝
նկատի առնելով սփիւռքահայ գրող

“COCKTAIL-DESFILE”
Primavera-Verano '83-'84
MARTES 24 DE SEPTIEMBRE
ACEVEDO 1322
—LIGA DE JOVENES—

“COCKTAIL-DANZANTE”
MARTES 11 DE OCTUBRE
22.30 HS.
—LIGA DE JOVENES—

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԺՈՂՈՎՐԴԱԿԱՆ ՆՈՒԱԳԱՐԱՆՆԵՐՈՒ

ՎԱՐՊԵՏ ՄԱՐՏԻՆ ԽԱՉԱՏՐԵԱՆԻ

60-ԱՄԵԱԿԸ

Երեւանի մէջ նշուած է երգահան եւ Կոմիտաս երաժշտանոցի դասախօս Մարտին խաչատրեանի ծննդեան 60ամեակը: Արուեստագէտը չորս տասնամեակ է, որ կը զբաղի նաեւ հայկական ժողովրդական նուագարաններու ստեղծումով: Իր ընկալարանը դարձած է իսկական թանգարան մը, ուր խնամքով շարունակ են իր պատրաստած նուագարանները՝ ուղ, դուդուկ, չվի, դհուլ եւայլն, որոնցմէ իւրաքանչիւրը վարպետի սքանչելի աշխատանքի պտուղն է: Պէտք է կարենալ հուզման թրջիկ ջուրի մէջ, երկար չգանձել ռդդիի մէջ, որպէսզի ան դիրութեամբ ծոխ եւ առածալակներէ նստի կողապարի վրայ եւ ճիշդ վերադարձուի ապագայ նուագարանին ձեւը: Իսկ երաժշտական բացառիկ լսողութիւնը կ'օգնէ իրեն զանազանելու փայտի տարբեր տեսակներու ձայները եւ նուագարանի այս կամ այն մասի համար ընտրելու անհրաժեշտ փայտը: «Թաղը եւ քամանջան պէտք է ոչ միայն լաւ հնչեն, այլեւ զեղազիտական հանրայն պատճառներուն ունեւորներուն», կը նշէ Մար-

տին խաչատրեան ու կ'աւելցնէ. «Ուստի ես ինքս կը զարգարեմ զանոնք սատափով, կարմիր փայտի կտորներով, ոսկորի շերտերով»:

Մ. խաչատրեան իր սեփական գծադրութիւններով կը վերահաստատէ շատոնց մոռցուած բաժնիքը, որուն մասին իր աշխատութիւններուն մէջ կը յիշատակէ Մովսէս Որբեանցի: Այդ նուագարանը ներկայիս կը գործածուի Հայաստանի երկու խումբերու մէջ՝ «Թաթուլ Ալթունեան» երգի-պարի համոյթ եւ «Մերանգիւնեան» ժողովրդական նուագարաններու, որ կը գործածուի բանուորական եւ զինուորական աւելի մասնաշրջաններուն մէջ: Վարպետը մասնաւոր սիրով կ'աշխատէ է քամանջանի, որ կը նկատուի նուագարաններու «թագուհին»: Ան ոչ միայն կատարելագործած է զայն, աւելի մասնաշրջաններով մեկնաբանողներու համար, այլեւ գործած է սկսնակի քամանջաններու համար դասագիրք մը:

ԻՄՄԵՏԱԻ ԳՆՈՒՄ-ԳՈՐԾՈՅՆԵՐ ՑՈՒՑԱՎՈՐՈՒՄ ԵՆ ԵՐԵՒԱՆ

Հայաստանի ազգագրութեան պետական թանգարանին մէջ բացուած է Լենինկրատի Երմիտաժի գլուխգործոցներու ցուցահանդէսը: Ներկայացուած 115 ցուցանմուշները, փայտի վրայ փորագրութիւններ, մանածագործական իրեր, արեւնագործ առարկաներ, ոսկերիչներու եւ արծաթագործներու պատրաստած գործեր, կը ծանոթացնեն եւրոպական երկիրներու ժԱ.-ի. դարերու արուեստին:

ՎԱՆ ԿՈՒԿԻ ՆՈՒԻՐՈՒՄ ԾՈՒՑԱՎՈՐՈՒՄ

Վան Կուկի ծննդեան 130-ամեակին նուիրուած ցուցահանդէս մը բացուած է Երեւանի Ալ. Միսաիկեան դրաղարանը, ուր ներկայացուած են հոլանտացի նկարիչի գործերէն վերադարձուցուածներ, իր մասին դրուած դիրքեր եւ այլ նիւթեր:

ՍՓԻՒՌԻ ՀԱՅ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ ԶԱՅՆԱՍՓԻՒՌԻ ՓԱՌԱՏՈՆ

Հայաստանի ձայն-հեռատեսիլի Պետական վարչութիւնը ծրագրած է կազմակերպել Սփիւռքի հայ երաժշտութեան փառատոն մը, որ տեղի կ'ունենայ 1984ի սկիզբները: Առ այդ, վարչութիւնը սկսած է հաւաքել Սփիւռքի հայ երաժշտական մշակութի պատմութեան վերաբերող նիւթեր՝ ձայնագրութիւններ, ձայնապնակներ, երգիչներ: Կոչ ւրած է Սփիւռքի հայ երաժիշտներուն, խմբավարներուն եւ արուեստագէտներուն՝ Երեւանի ձայնասփիւռի ղըրկէ իրենց գործերու ձայնագրութիւնները, տեղեկութիւններ իրենց երաժշտական գործունէութեան մասին եւ այլ նիւթեր:

Հասցէ՝ Երեւան 25, Մոսկւան 5, Սփիւռքահայ երաժշտութեան փառատոնի ցանկանախումբ:

ԺԻՐԱՅՐ ԲԱՔԱԶԵԱՆ ԱՄԵՐԻԿԵԱՆ ԲԵՄԻ ՎՐԱՑ

Դերասան-բեմադրիչ Ժիրայր Բաքազեան, որ յաջողեցաւ Լոս Անճէլէսի Հ. Բ. Ը. Միութեան «Արտազգէ» թատերախումբը բարձրացնել խոտապահանջ մակարդակի մը, վերջերս փայլուն ելոյթ մը ունեցաւ Երեւանի Երեւանի թատրոնի մէջ:

Արդարեւ, Հոլիվուտի «Ալթունեան» էնտ Փասիֆիք Ռոնեսանս թիւթըրը Յունիս 22էն սկսեալ հինգ շաբթուան համար բեմադրեց Յորանց Քաֆքայի հողերանական ուժեղ մէկ ողբերգութիւնը՝ «Դատաւարութիւնը»:

Նիւթը առնուած է դրամատան պաշտօնեայի մը կեանքէն՝ առաւօտ մը կ'արթնցնեն զինք դատարան հրապարակ՝ չքացարուած ու անբացատրելի յանցանքի մը համար: Ամբողջ թատերախաղին ընթացքին երբեք չի յայտնուիր այդ պաշտօնեային՝ ձոզէֆ Քի յանցանքը, որուն համար կը դատաւարուի մահուան եւ հրացանազարկ կ'ըլլայ, հակառակ իր պնդումներուն թէ ինք չի կրնար յանցանք մը գործած ըլլալ որովհետեւ ինք միայն ... մարդկային է:

ձոզէֆ Քի դիմաւոր դերը կատարեց անուանի դերասան ձերբոյ շայրըն, քանդակելով անմոռանալի տիպարը՝ ընկերութեան անարդար վճիռին դէմ անճիկած գործին:

Ժիրայր Բաքազեան (բեմական անունով՝ ձերբոյ Փափի) բեմ ելաւ երեք տարբեր դերերով՝ դրսեւորելով իր տաղանդին տարբեր երեսները: Լոս Անճէլէսի «Ռիտերզ Կայտ» (Յուլիս 8, 1983) եւ «Տրամա-Լոկ» (Յուլիս 6, 1983) հանդէսները զնահատանքով արտայայտուած են սոյն բեմադրութեան վրայ, տասնեակ մը դերասաններէն ընտրելով քանի մը դէմքեր իրեն ուղարկութեան արժանի ու տպաւորիչ արուեստագէտ-



Ժիրայր Բաքազեան
ներ. անոնցմէ մէկն է Ժիրայր Բաքազեան:

Բաքազեան աւարտած է Երեւանի զեղարուեստա-թատերական ինստիտուտը, բեմադրութեան ու դերասանութեան զոյգ վկայականներով Ապա անցած է Եւրոպա, որ քանի լեզուներու մէջ ունեցած հմտութիւնը իրեն առիթ տուած դերեր վերցնելու փարիզեան (Քի մետի Յորանսէզ) դերասաններ կողքին), ինչպէս նաեւ Լոս Անճէլէսի ինտիմ թատրոնի վրայ:

Ամերիկայի մէջ Բաքազեան դարուեստական շրջանակներու շարքին իրեն արժանացաւ երբ ելոյ տարի առաւ անգլերէնի թարգման ու բեմադրեց Ա. Տիգրանեան «Անուշ» օփերան Միլիւրի Օֆրայի բեմին վրայ:

Լոս Անճէլէս փոխադրուելու շարքին էջթըրզ Կիլտի անդամակցեալ Բաքազեանի առաջին ելոյթը Քաֆքայի այս դերը, Ամերիկայի արհեստավար բեմերուն վրայ:



ԵՐԵՒԱՆԻ ԳՈՑ ԾՈՒԿԱՆ

EDUARDO DANIEL BARCIA
 Productor
 Asesor de Seguros
 RADIO LLAMADAS: Código 6892
 311-0056 / 57 / 58 / 59 / 50
 312-6383 / 84 / 85 / 86 / 87 / 58 / 59 / 50
 Particular: Bazurco 1440 1° C
 Capital - Tel. 571-5106

Dr. Luis H. Vertanessian
 Escribano
 Registro Notarial N° 39
 Tucumán 1455 7° F.
 T.E.: 45-2649
 49-6152

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"
 Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general
 Larrea 722 Tel. 471

DR. ARTURO BALASSANIAN
 Escribano
 Florida 716 - 2° P. of. "K"
 Tel: 392-2768/3065

Dr. Arslanian Jorge
 VIAS URINARIAS
 UROLOGIA
 Córdoba 2409
 Martes de 19 a 21 hs.
 PEDIR TURNO
 Tel: 83-0334/7936

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
 ABOGADOS
 Corrientes 1296 7° "74"
 Tel 35-1632 / 35-9504
 De 12 a 18 hs.

ԹՈՒՐԿԻԱ ԿԸ ՊԱՏԺԷ ԹՈՒՐԿԵՐԸ

Իր մէջ հետզհետէ
այդ զգոհներու թի-
ւո՛ւ՝ գիտութեան
տական վարչաձե-
նարկային ու բաղա-
նական իրաւունքներու
անակաւ խափանու-
ններուն մեծ մասը
տներն եւ ճարտարա-
պետներն են:

Լուի իրենց հայրենիքէն,
ներկայիս կ'ապրին արեւմտ-
եան եւրոպայի երկիրներուն
մէջ: Անոնց ղէմ, ի բացակա-
ւութեան, բանտարկութեան
կամ այլ պատիժներ կը սա-
նանուին Թուրքիոյ բռնատի-
րութեան զինուորական ատ-
եաններուն կողմէ, եւ այդ-
պիսիներ ընդհանրապէս կը
զրկուին իրենց թրքական
բաղաճաճութենէն, դառ-
նալով աներկիր անձնաւո-

րութիւններ:

Էվրէնի բռնակալութիւնը,
չբաւականալով այս բոլո-
րով, անցեալ ամիս նախա-
բարական դահլիճին կողմէ
որոշում մը հրապարակած է,
որուն համաձայն վերոյիշե-
ալ պատիժներուն ենթա-
կուած անձերու հեղինա-
կած գրեթէ, զեղարուես-
տական գործերը, նկարնե-
րը, ձայնագրանքները Թուր-
քիա կարելի է ներածել:

Թուրքիա Կը Քննադատէ Լիբանանը

Բրիտ Արտաքին Գոր-
նախարար Իլթէր
մէն Օզտուրս մէկնի-
րայի մէջ կայացած

հարցազրուոյցի մը մէջ հրա-
պարակաւ քննադատեց Լի-
բանանը, զայն մեղադրելով
հայ վրիժառուներու նկատ-

մամբ մեղմ բաղաճաճանու-
թեամբ:

Թուրքիայի պահանջն որ
լիբանանեան կառավարու-
թիւնը խիստ միջոցներ առնէ
եւ երկրէն վերջնականապէս
անհետացնէ հայ վրիժառու-
կան խումբերը:

ՄԵՆԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ

Դնչեւ իսկ անջրպետ ելալ
լանցեցի երկինքը անծիր
ունեթուս մէջ եղալ կատարեալ
լուսին իջալ
ըսակեցի արքանակներով
ստոր երկրին
էն մէկն անուց՝ խօսանկն ու վրկան
մարեղ մըտքիս
ստեղծագործ կարողութեանը-

ացի սակայն ընդմիշտ անհաղորդ
պակասներուս
սոր ցանկութեան
շրպետային տարածութիւնով-
սոր երկրին
՝ան խորշումած-
նակեցի փուշէ պըսակով
աղբուրով արքանակներու-
աչելութեան տարբեր մէկ ձեւի
թիւն հասաւ այս լոյս դարուն մէջ:

Քան մեծ ու փոքրոգի՝ այնքան:

ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԷՄԵԱՆ

ՎԱՆԳՈՒՎԼՐԻ ՄԷՋ

Մայր Աթոռի Պատուիրակութիւնը Կը մասնակցի Եկեղեցիներու Համաշխ. Խորհուրդի Համաժողովին

Կիրակի, Յուլիս 24ին, Գա-
նատայի Վանգուվըր քաղա-
քին մէջ բացուող կատար-
ուեցաւ Եկեղեցիներու Համաշ-
խարհային Խորհուրդի Համա-
ժողովին, որ պիտի տեւէ մի-
շւի Օգոստոս 10, 1988:

Համաժողովին կը մասնակ-
ցի Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի
եւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկո-
սութեան պատուիրակութիւնը,
որուն մաս կը կազմեն Թորգոմ
Արքեպս. Մանուկեան, Վաչէ
Արքեպս. Յովնէիսեան, Ծաֆէ
Արքեպս. Աճէմեան, Ներսէս
Եպս. Պողոսեան (Գիւմրի-
պետ Մայր Աթոռ), Պարգև
Ծաֆազեան (Մայր Աթոռէն),
Տիկ. Լուիզ Սիմոն եւ Տիկ. Լուիզ
Գալմեթեան:

Եկեղեցիներու Համաշխար-
հային Խորհուրդի համաժողովը
կը գումարուի վեց տարին ան-
գամ մը: Վերջին ժողովը տեղի
ունեցաւ Նախորդի մէջ՝ Ափրի-
կէ Մօտ 1,000 պատգամաւոր-
ներ կը մասնակցին սոյն Համա-
ժողովին՝ ճերմակացեալով գրե-
թէ Արեւելքի եւ Արեւմտեան
բոլոր եկեղեցիները: Իսկ 8000
հրապարակաւ ճերմակ կը զըս-
տեն ժողովի ճիստերուն:
Այս առիթէն օգտուելով,
Վանգուվըրի Ս. Վարդան Եկե-

ղեցող Միակամ Խորհուրդը
արդէն իսկ կազմակերպած է
բացառիկ ձեռնարկներ՝ արժա-
նակալել կերպով պատուելու
համար Հայոց Եկեղեցող Պատ-
ուիրակութիւնը:

Կիրակի, Յուլիս 31ին պիտի
պատարագէ եւ բարոգէ Մայր
Աթոռ Ս. Էջմիածնի դիւանա-
պետ՝ Գեորգ. Տ. Ներսէս Եպս.
Պողոսեանէ: Այս առիթի
յատկապէս Վանգուվըր հրա-
պարտած է Սան Ֆրանսիսկոյի
Սուրբ Յովնէսեան Եկեղեցող
Դպրաց Դպրոցը:

Իսկ Կիրակի, Օգոստոս 7ին,
Գեորգ. Տ. Թորգոմ Արքեպս.
Մանուկեանի գլխաւորութեամբ
պիտի մատուցուի միջեկեղե-
ցական Ս. Պատարագի արա-
րողութիւն՝ մասնակցութեամբ
Հայոց Եկեղեցող դիւանա-
կին Ասորի, Վատի, Հնդկա-
կան Մալապպար եւ Եթովպիա-
կան եկեղեցիներու հոգեւորա-
կէներուն: Ապա տեղի պիտի
ունենայ պաշտօնական ճաշկե-
րոյց եւ մշակութային ճոխ
յայտագիր, որուն մաս պիտի
կազմէ Արեւմտեան Թեմի Ա-
ռաջնորդարարին Սայեաթ-
Նովա Երգի եւ Պարի Խումբը՝
ղեկավարութեամբ Խաչատուր
Սողոմոնեանի:

«Պատուոյ Լեզուն»ի Տուչութիւն Սերովբէ Արք. Մանուկեանի

Ինչպէս ծանօթ է մեր ըն-
թերցողներուն, Ֆրանսայի
Հանրապետութեան մախա-
գահը՝ Ֆրանսուա Միքելան-
վերընս Պատուոյ Լեզունի
Ա. կարգի աստիճանը շնոր-
հած էր Արեւմտեան Եւրո-
պայի Հայրապետական Պատ-
ուիրակ Գեորգ. Տ. Սերովբէ
Արք. Մանուկեանի, առ ի
գնահատութիւն ֆրանսահայ
գաղութիւն մատուցած իր
երկարամեայ ծառայու-
թեանը:

Շֆանշանին տուչութիւնը

կատարուեցաւ Երեւանի,
24 Մայիս 1983ի երեկոյեան,
ձեռամբ՝ Ներսիս Գործոց եւ
Ապակեղորմացումի մախա-
րար Կասթօն Տրֆէրի, Փարի-
զի կրօնական ընկերակցու-
թեան կողմէ կազմակեր-
պուած շքեղ ընդունելու-
թեան մը ընթացքին, Սերբի
Էմբերալիի սրահներուն
մէջ:

Ամենայն Հայոց Կաթո-
ղիկոս Վազգէն Ա. Իր բարձր
մերկայութեամբ պատուած
էր այս ընդունելութիւնը,
որուն մերկայ էին մանա-

ֆրանսացի երեսփոխաններ,
հայաշատ արտարճաններու
բաղաճաճներ, Եւրոպայի
զանազան բեմերու հոգեւոր
հովիւներ եւ մերկայացու-
ցիներ, Փարիզի Հայաս-
տանայն Եկեղեցող հոգե-
ւոր պաշտօնէութիւնը ամ-
բողջական կազմով, չոյր
յարաւմանութեամբ պետեր,
Փարիզի կրօնական ընկե-
րակցութեան մերկայացուց-
չական ժողովի անդամներ,
ֆրանսահայ միութիւններու
մերկայացուցիչներ, Գե-
որգուսեան Կաթողի ամ-
բարձր Գաղաճ, մեծա-
հոշակ իմաստասէր Աշոտ Մա-
լաբեան-Համրի Վերմոյ- եւ
երկու հարիւրէ աւելի հրա-
ւիրեալներ:

ESTUDIO
DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
Cangallo 2522 - 1° B
T.E.: 48-3229/7800 1040 Capital

DR. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO
Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.
Pedir Hora Tel.: 782-3976
Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

COMPRO
ALFOMBRAS
● PERSAS
● ORIENTALES
● NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
Sr. Nazar (11 a 19 hs.)
392-6528 / 8214

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica Médica - Quiropraxia - Reumatología
Lunes de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 253-7316
Gorriti 4804 - esq. Acevedo

RIGAR'S
Embroidery & Couture
ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO
Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian
9 de Julio 64 1° C - AVELLANEDA - T.E.: 201-4839

ESTUDIO JURIDICO-CONTABLE-IMPOSITIVO
Dr. Sergio Nerguizian
Contador Juan Carlos Kevorkian
9 de Julio 64 1° C - AVELLANEDA - T.E.: 201-4839

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA

(viene de pág. 2)

organizaciones griegas o armenias que han adoptado el principio de defensa y resistencia. No se permitirá que elementos cristianos se adjudiquen prerrogativas atentatorias contra la soberanía política y la estabilidad social".

Creemos que esto basta para comprender los pensamientos, la psicología y los objetivos del movimiento nacionalista. Mustafá Kemal cruzó el Rubicón y arrojó el guante a la cara de los grandes y pequeños aliados. Varias semanas más tarde, en el "Congreso de Sepastia" acentuando la posición adoptada con anterioridad, los jefes nacionalistas enviaron un telegrama al gobierno del Sultanato, en el que expresaban, entre otras cosas: *Art. 3º) es inaceptable que se adjudique a Armenia o a otro país, una sola pulgada de nuestras tierras. Nos hemos comprometido bajo juramento y hemos resuelto decididamente no abandonar las armas hasta tanto continúe la ocupación o la administración extranjera sea donde sea, aún en la más alejada tierra de nuestros antepasados, desde la parte norte de Mosul hasta la línea que se extiende al sur del golfo de Alejandreta",*

(continuará)

Sociales:

NACIMIENTO: COMPROMISO

MELINA BALASSANIAN

Para alegría de sus papás, J. Jorge y Marisa Balassanian, y de su pequeño hermanito Fernando, el 16 de agosto p.pdo., nació Melina.

Son sus abuelos, Haigazun y Nazel Balassanian y Toros y Eugenia Janikian, de San Pablo, Brasil.

MARGARITA MATEOSSIAN

ARMANDO DANIELOGLU

El sábado 13 de agosto p.pdo., fueron bendecidos los anillos en la intimidad familiar.

Son sus padres, Juan y Raquel Mateossian y Aram y Ofelia Danieloglu.

U.G.A.B.

SUBEREG PARTY

AL MEJOR ESTILO DE LA PROMOCION 1981

CENA

SHOW

PREMIOS

ORGANIZADO POR LOS PADRES Y EX-ALUMNOS DE LA PROMOCION 1981 A TOTAL BENEFICIO DEL INSTITUTO "Marie Manoogian"

CON LA PARTICIPACION DEL CONJUNTO

"KURKEN ALEMSHAH"

SABADO

27 DE AGOSTO

22 HS.

ACEVEDO 1322

RESERVE SU ENTRADA



CAYO ARMENIO

Bánfield 1

Dep. Armenio 0

Cancha: Bánfield. Arbitro: O. Schiavone. Recaudación: \$a 9.513,71.

Bánfield: Quiroga; Guerreño, Segovia, Celiz y Scavini; Jara, R. Baglioni y S. Díaz; Baillic, Lospice y Godoy. DT: E. Righi.

Deportivo Armenio: Parsechian; Alonso, Gardarian, Fanesi y Bravi; Oca, Leone y Abrahamian; H. Scotta, Zacharsky y Lucero. DT: A. Celoria.

Gol. ST: 42m Segovia. Cambios: Kohli por R. Baglioni; Molina por Godoy; Zañabria por Lucero y Gallardo por Abrahamian. Expulsado: ST: 45m Parsechian.

GENERAL

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Dso.
Tigre	36	28	14	8	6	42	26	36,50
Alfé. Brown	36	28	13	10	5	42	29	40,50
Atlanto	35	28	12	11	5	48	30	41,00
Dep. Italiano	35	28	13	9	6	42	28	39,50
All Boys	32	28	9	14	5	40	30	34,00
Quilmes	32	28	11	10	7	37	34	32,00
Estudiantes	29	28	12	5	11	33	32	33,00
Bánfield	29	28	10	9	9	23	24	37,00
El Porvenir	28	28	8	12	8	36	38	32,50
Arsenal	28	28	9	10	9	28	31	35,00
Sarmiento	27	28	10	7	11	35	34	27,00
Villa Dalmine	27	28	10	7	11	36	26	27,00
Chacarita	27	28	6	15	7	20	21	37,50
Colón	27	28	9	9	10	35	44	33,50
Círal. Córdoba	26	28	8	10	10	33	29	26,00
Dep. Marón	26	28	11	4	13	31	40	31,50
Los Andes	25	28	7	11	10	29	34	33,50
Dep. Armenio	24	28	6	12	10	32	38	33,50
Def. de Belgrano	24	28	8	8	12	31	40	34,00
Lanus	23	28	6	11	11	28	39	32,00
Gimnasia	22	28	6	10	12	27	36	35,50
Dep. Español	18	28	5	8	15	27	42	31,00

DESCENSO: Se computa el promedio entre los puntos reunidos en 1982 y los acumulados en 1983. Los nuevos en la divisional suman los puntos ganados esta temporada.

PROXIMA FECHA

Dep. Armenio (0) v. L. Andes (0) E'les (0) v. C. C'ba (1)
Tigre (1) v. Lanus (0) V. Dalmine (1) v. Gimnasia (3)
Colón (0) v. Arsenal (4) All Boys (2) v. D. Marón (2)
Sarmiento (0) v. D. Italiano (2) D. Español (1) v. Quilmes (3)
A. Brown (1) v. Atlanto (1) El Porvenir (0) v. D. B'grano (1)
Bánfield (1) v. Chacarita (0)

INAUGURACION

A pesar de no haber sido invitados, nos enteramos por el diario "Armenia" que el domingo 21 de agosto p.pdo., fue realizado el acto Inaugural del Centro social, cultural y Deportivo de la Asociación Cultural Armenia, al que se impuso el nombre de "Boghos Arzoumanian".

Transformadores de Distribución y Potencia

Media y Alta Tensión

Asistencia Técnica

Ing. Ricardo M. Sirabonian

T.E. 602 - 4630

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA 
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata



BUDIN DE PASAS

INGREDIENTES:

3 tazas de miga de pan del día anterior, leche y azúcar, cantidad necesaria.

100 grs. de margarina, 100 grs. de azúcar, 4 huevos, 1 cdita. de canela, ralladura de un limón, 200 grs. de pasas de uva.

Opcional:

1 copita de licor.

PREPARACION:

Quitarse la corteza al pan y cortar la miga en cubos, hasta alcanzar 3 tazas.

Remojarla en leche azucarada, el tiempo necesario hasta que se ablande.

Por otra parte, batir la margarina con el azúcar. Incorporar los huevos, de uno a uno, y seguir batiendo.

Agregar la canela, la ralladura de limón y el pan escurrido.

Añadir las pasas y el azúcar deseada una copita de licor a gusto.

Verter la preparación en una budinera untada con margarina y espolvoreada con azúcar.

Llevar a horno moderado y cocinar tapado a baño María, durante 45 minutos, aproximadamente.

Llevar a la heladera y desmoldar, una vez frío.

RIGAR'S
"armenia edita"

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicolás Vega 4778
1414 - CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vie.
de 10.00 a 20.00 hs.
Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 64
Cep. 05579 - SAN PABLO
TEL. 8134731
URUGUAY
Sr. Alberto Karamian
Yaguajón 1444
Montevideo Tel. 96-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourmian
Camacua 148
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4883